

# Esteem™ / Esteem™

## MAGYAR

### Egyrészes, méretre vágható vagy előre kivágott sztómaterápiás rendszer

#### HASZNÁLATI UTASÍTÁS

#### ÓVINTÉZKEDÉSEK ÉS MEGJEGYZÉSEK

Vigyázat: a kipirosodott urostómás betegeknek, ha megauréterük is van és nem használnak vizeletgyűjtő zacskót, tudomásukra kell hozni, hogy bizonyos esetekben a húgyvezetékbe ragasztóanyag kerülhet. Amennyiben a húgyvezetékbe ilyen anyag nagyobb mennyiségben kerül, megfelelő orvosi ellátást kell kezdeményezni, és mérlegelni kell az öntapadó termék további használatát.

Fontos: A használat elkezdése előtt szakorvosnak kell eldöntenie, hogy konvex alaplap használatára van-e szükség.

#### 1. A bőr előkészítése

Az eszköz alkalmazása előtt a kéznek és a sztóma körüli bőrnek tisztának, száraznak és olajos anyagoktól mentesnek kell lennie.

#### 2. Zsák előkészítése

##### A) Méretre vágható zsákok (1. ábra)

Jelölje meg a sztóma alakját az alaplap védőborításán. Vágja ki az alaplapot a jelölés mentén ügyelve arra, hogy ne sértse meg a zsák film rétegét. Ne vágjon túl az utolsó vonalon. Az ujjával simítsa ki a kivágott nyílást.

##### B) Előre kivágott zsákok

Válasszon olyan zsákot, amelynek az előre kivágott sztómanyílása egy kicsivel nagyobb, mint a sztóma mérete.

**Megjegyzés: 1)** Az alaplap pereme bőrirritációt okozhat a pelenkát viselő pácienseknél. Amennyiben irritáció lép fel, vágja le a felesleges peremet az alaplapról.  
**2)** Védje a sztómát mindenféle traumától, sérüléstől.

#### 3. A zsák felhelyezése (2. ábra)

A levegő bejutásának elősegítéséhez válassza el egymástól a zsákrétegeket. Távolítsa el a védőborítást. Helyezze az alaplap nyílását a sztóma közepére. Helyezze 30 másodpercig az alaplapot a sztóma körüli bőrre. Szövethatár jelenléte esetén távolítsa el a fennmaradó védőborítást. Simítsa a helyére, és szüntesse meg a redőket.

Viselje amíg kényelmes és biztonságos. A fenntartási idő változhat.

#### 4. A zsák lezárása

##### A) Ürithető zsákok INVISICLOSE™ záródással (3. ábra)

Hajtsa fel a biztonsági hajtókát a fehér kivezető zárócsíknál kezdve, amíg a záró fülek nem fedik egymást. Nyomja össze a záró füleket addig, amíg nem érzi, hogy a teljes hosszuk mentén lezáródnak. Hajtsa a biztonsági hajtókát a zacskó hátulja felé és nyomja össze a záró füleket, amíg összezáródásukat nem érzi.

**MEGJEGYZÉS:** Az extra kis méretű ESTEEM™ zsákok nem rendelkeznek INVISICLOSE záródással.

##### B) Ürithető zsákok zárókapoccsal (4. ábra)

##### C) Ürithető gyermek zsákok zárócsíkkal (5. ábra)

Távolítsa el a védőborítást a ragasztócsíkról. Nyomja a helyére a zárócsíkot a zsák végénél, az alaplappal átellenes oldalon.

##### D) Urostómás zsákok ACCUSEAL™ csappal (6. ábra)

##### E) Urostómás zsákok felhajtható csappal (7. ábra)

#### 5. A zsák ürítése

##### A) Ürithető zsákok INVISICLOSE záródással (8. ábra)

Oldja ki a zsák zárórészét, és nyissa ki a véget. Ehhez ujjával nyomja be a kivezető zárócsíkok mindkét végét. Ürítse ki a zsákot.

##### B) Ürithető zsákok zárókapoccsal (9. ábra)

**C) Urosztómás zsákok ACCUSEAL csappal:  
(10. ábra)**

**D) Urosztómás zsákok felhajtható csappal:  
(11. ábra)**

**Csatlakoztatás az éjszakai vizeletgyűjtő  
rendszerhez:**

**ACCUSEAL csap: (12. ábra)**

**Felhajtható csap: (13. ábra)**

**6. Szűrős zsákokkal kapcsolatos információk**

Fürdéskor, úszáskor, stb. takarja le a szűrőt a mellékelt takaró lapocskákkal. A vízben eltöltött idő után távolítsa el azt.

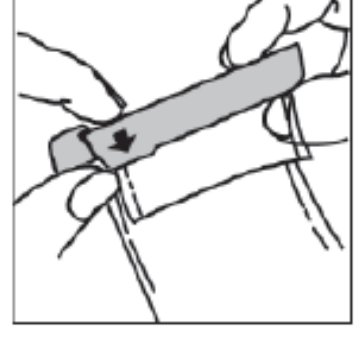
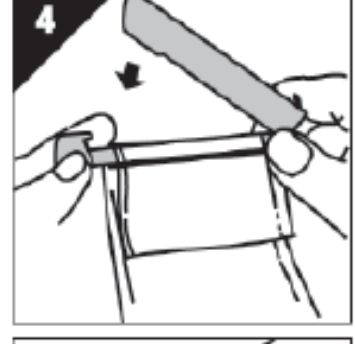
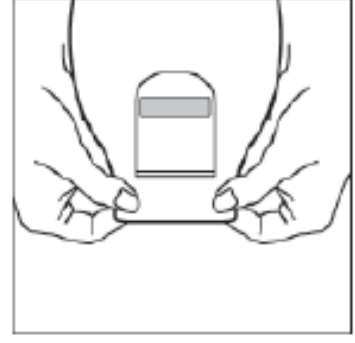
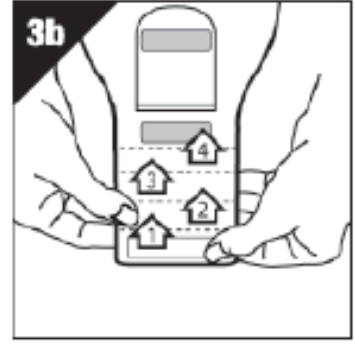
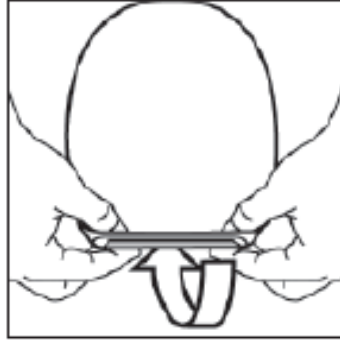
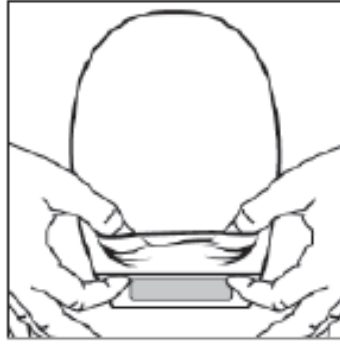
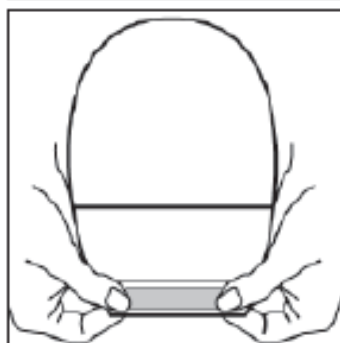
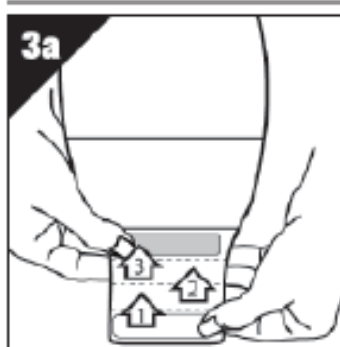
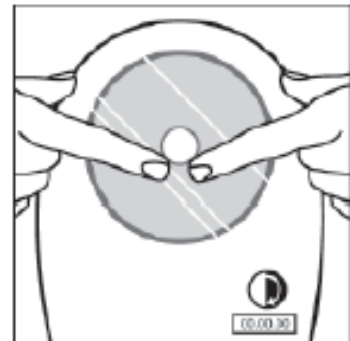
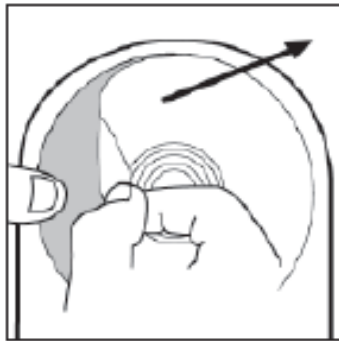
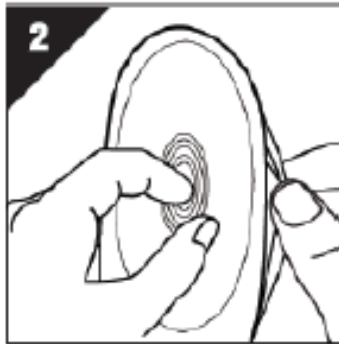
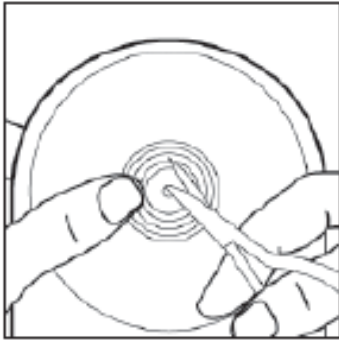
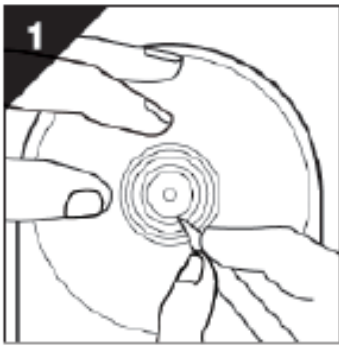
**7. A zsák eltávolítása (14. ábra)**

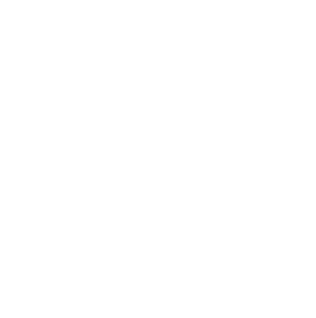
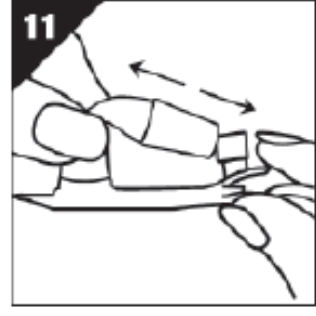
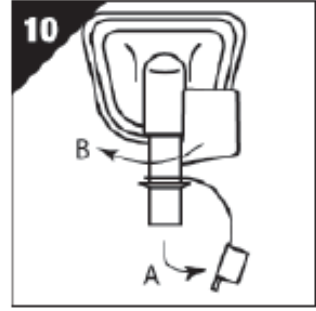
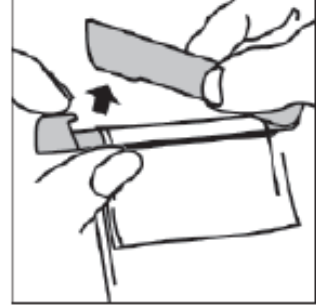
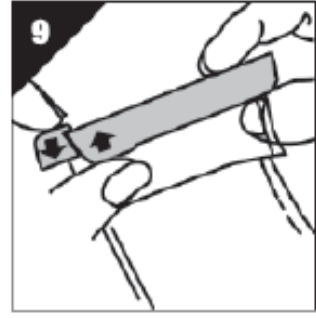
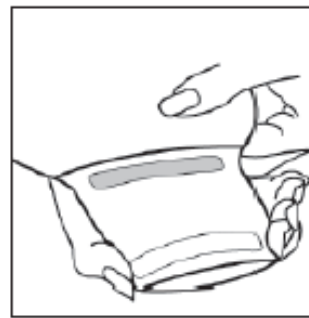
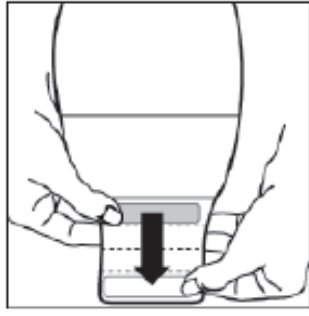
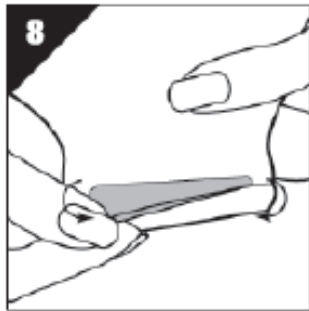
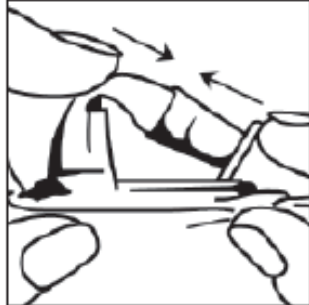
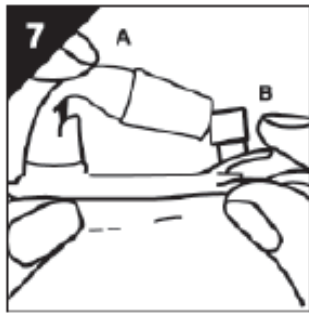
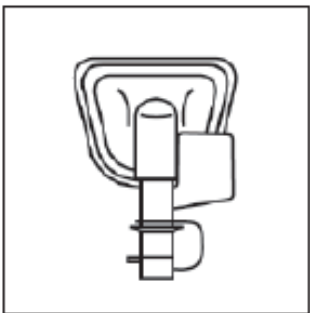
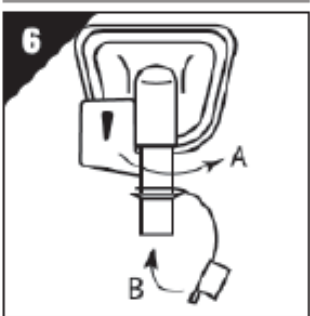
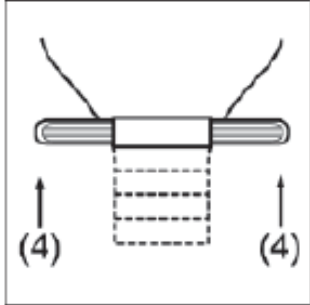
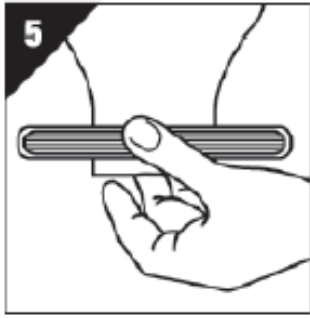
**8. Ártalmatlanítás**

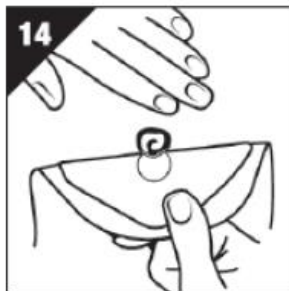
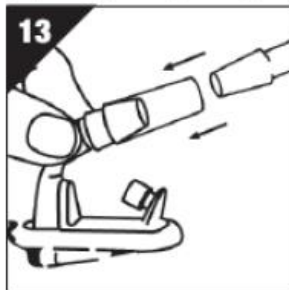
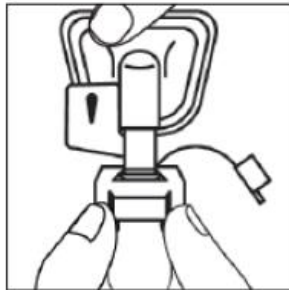
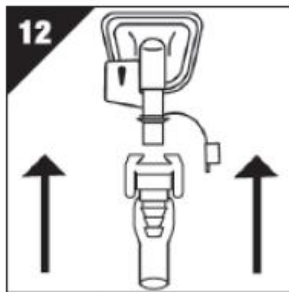
Kérjük, tartsa be a helyi hulladékkezelési szabályokat.

© 2014 ConvaTec Inc.

®/™ a ConvaTec védjegyeit jelöli







Consult Instructions for Use / Consulte las instrucciones de uso / Consulter le mode d'emploi / Leia as instruções de uso / 사용전에 사용설명서를 읽으세요 / 使用前請看操作指南 / 使用前參閱使用明 / 使用上の注意をお読みください / Gebrauchsanweisung lesen / Leggere le Istruzioni per l'uso / Lisez les instructions d'utilisation / Leer las instrucciones de uso / Ler as instruções de utilização / Opgelet: Lees de gebruiksaanwijzing / Läs bruksanvisningen före användning / Lue käyttöohjeet / Læs vejledning for brug / Les Brukerveiledningen / Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης / Olvassa el a hasznalati utasítást / Przeczytaj instrukcje użytkowania / Pročtěte si navod k použití / Prečítajte si navod na použitie / Pročítajte upute prije uporabe / Preberite navodila za uporabo / Внимание: смотрите / Инструкцию по применению / Cititi instrucțiunile de utilizare / Dikkat: Kullanım Talimatları'na bakın / Tähelepanu- lugege kasutusjuhendi / Pročítajte uputstvo za upotrebu / Uzmanību: skatīt lietošanas pamācību / Dėmesio: Skaitykite naudojimo instrukcijas / Внимание: Прочетете указанията за употреба



Do Not Reuse / Uso único / Ne pas réutiliser / Uso único / 재 사용하지 마세요. / 不可重複使用 / 单次使用。 / 使い捨て / Einmalgebrauch / Monouso / Usage unique / Uso único / Usar uma única vez / Niet opnieuw gebruiken / Engångs användning / Kertäkäyttö / Engangsbrug. / Engangsbruk. / Για μία και μόνη χρήση / Egyszer használatos / Użytkowanie pojedyncze / Jednorázové použití / Určené na jednorázové použitie / Jednokratna uporaba / Za enkratno uporabo / Для одноразового использования / De unică folosință / Yeniden Kullanmayın / Ühekordseks kasutamiseks. / Za jednokratnu primenu / Vienreizējai lietošanai / Nenaudoti pakartotinai / Не используйте повторно



Lot/control number / Número de lote/control / Numéro de lot / Lote / número de controle / 로트 / 產品批號 / 品批号 / ロット / 管理番号 / Chargen-/Kontrollnummer / Numero di lotto / Numéro de contrôle/ lot / Número de lote / Número delote/controlo / Partij-/controlnummer / Lot-/kontrollnummer /Erä-/tarkistusnumero / Parti-/kontrollnummer / Lot-/kontrollnummer / Číslo šarže balení / Партија/контрольный номер / Numer serii/numer kontrolny / Brojserije / Партиден / контролен номер / Lot/kontrolnumarası / Serijska/kontrolna številka / Číslo šarže/kontrolné číslo / Serija/kontrolni broj / Numărlot / control / Partii-/kontrollnummer / Serijos / kontrolinis numeris / Serijas/kontroles numurs / Gyártási szám/ Αριθμός παρτίδας/ελέγχου



Keep Dry / Mantenga el producto seco / Garder au sec / Manter seco / 保持乾燥 / 保持干燥 / 습기 피하고 건조보관 / Trocken halten / Tenere asciutto / Tenir au sec / Mantenga seco / Mantenha seco / Droog houden / Förvaras torrt / Pidettävä kuivana / Opbevares tørt / Må holdes tørr / Haldið þurru / Διατηρείτε το προϊόν στεγνό / Tartsa száraz helyen / Przechowywać w suchym miejscu / Uchovajte v suchu / Udrživajte v suchu / Čuvajte na suhom / Hranite na suhem mestu / Хранить в сухом месте / A se păstra uscat / Kuru Ortamda Muhafaza Edin / Hoida kuivas / Držite na suvom mestu / Glabāt sausā vietā / Laikykite sausoje vietoje / Поддержайте сухи



Expiration Date / Fecha de caducidad / Date de péremption / Data de validade / 失效日期 / 截止日期 / 만료 날짜 / 有効期限 / Mindesthaltbarkeitsdatum / Data di scadenza / Date d'expiration / Fecha de caducidad / Data de validade / Vervaldatum / Utgångsdatum / Viimeinen käyttöpäivämäärä / Utløpsdato / Utløpsdato / Fyrningardagsetning / Ημερομηνία λήξεως/λεjárati datum / Data ważności / Použitelne do / Datumexpiracie / Rok valjanosti / Rok uporabe / Использовать до / Data expirării / Son Kulanma Tarihi / Aegumiskuupaev / Rok upotrebe / Derigs lidz: / Galiojimo terminas / Срок на годност



Sponsored in Australia by:  
**ConvaTec (Australia) Pty Ltd.**  
 Unipark Monash, Building 2, Ground Floor  
 195 Wellington Road  
 Clayton, Victoria 3168  
 (P.O. Box 63, Mulgrave, Victoria, Australia 3170)

輸入販売元  
**コンバテック ショパン株式会社**  
 〒106-0032 東京都港区六本木1丁目6番7号  
 お客様相談窓口  
 ☎ 0120-532384

ConvaTec Polska Sp. z o.o.  
 Al. Armii Ludowej 26,  
 00-609 Warszawa,  
 Polska

ConvaTec Česká republika s.r.o.  
 Ořivova 4/2096  
 110 00 Praha 1

Versium, s.r.o.  
 Seberiniho 2  
 821 03 Bratislava  
 Slovak Republic

Импортер / Представитель в РФ:  
 ЗАО «КонваТек»,  
 115054, Москва,  
 Космодамианская наб., д.52, стр.1.  
 Тел.: +7 (495) 663 70 30  
 Факс: +7 (495) 748 78 94  
 Информационная линия поддержки  
 КонваТек (звонок по России  
 бесплатный): 800-200-80-99.  
 Часы работы 9.00-17.00

PCP EOOD  
 ул. „Виктор Григорович“ №3 ет.1,  
 София 1606  
 Ел. поща: rsn@techno-link.com  
 тел. (02) 851 90 70, 851 90 71  
 факс: (02) 951 59 32  
 Безплатна тел. линия: 0800 18 808

Rombiomedica S.R.L.  
 Str. Nicolai Gogol nr 1A,  
 apart. 2, sector 1,  
 011815 Bucharest  
 Romania

Linus Medical UAB  
 Ukmergės g. 223,  
 LT-07156 Vilnius  
 Lithuania

Linus Medical  
 Dumes street 6-412,  
 Riga, LV-1013  
 Latvia

Linus Medical  
 Narva mnt 5,  
 10117 Tallinn, Estonia

Replant Cardio Kft.  
 Nándorfejevári u. 35,  
 H-1119 Budapest  
 Hungary

STOMA MEDICAL d.o.o.  
 Grana Golnegovića 1c  
 10000 ZAGREB  
 Phone: 00385 (0)1 5508 998  
 Fax: 00385 (0)1 6177 217  
 E-mail: rbgovic@stoma-medical.hr  
 Web: www.stoma-medical.hr

TT Medik  
 Bulevar Mihajke Pupina 10 D/I  
 11070 Novi Beograd  
 Srbija

Zastopnik in distributer v Sloveniji:  
 VALENČJA Stoma-Medical d.o.o.  
 Gregorčičeva 9  
 1000 Ljubljana  
 Slovenija  
 Brezplačna tel. številka: 080 15 45

ConvaTec Turkey  
 S. İskur Kalesi Sk. Hüseyin  
 Bağdatlıoğlu Plz. No: 5/3  
 Kazıyatagi, Kadikoy, 34742  
 ISTANBUL TURKEY

Australia 1 800 335 276  
 België 02 3899742 or 0800-12011  
 Bosna 080020208  
 Canada 1-800-465-6302  
 Česká republika 800122111  
 Chile 800-210-113  
 Crna Gora 0800 101 102  
 Danmark 48 167474  
 Deutschland 0800-78 66 200  
 Eesti 8003030  
 Egypt (2012) 3645495 / (2012) 5557478  
 España 93 6023700  
 France 0800 35 84 80  
 Hong Kong / 香港 852-25169182  
 Hrvatska 01/5508 999 or 0800 8000  
 Ireland 1 800 721721  
 Israel + 972 3 9256712  
 Italia 800 930 930  
 Kosovo 044/ 116 722  
 Latvija 8000 5 333  
 Lietuva 8-800-70001  
 Luxemburg +32 2 3899742 or 0800-23157  
 Magyarország 0680 201 201 (code: 1212)  
 Malaysia 1-800-880-601  
 Nederland 0800-0224444 - stomazorgproducten  
 0800-0224460 - woundzorgproducten  
 New Zealand 0800-441-763  
 Norge 80030995  
 Österreich 0800-216339  
 Polska 0800 120 093  
 Portugal 800 20 1678  
 România +40 21 230 23 90  
 Singapore 65-62459838  
 Slovenia 080 15 45  
 Slovensko 0 800 122 111  
 South Africa +27 (0)861 888 842  
 Srbija 0800 101 102  
 Suisse 0800-551110  
 Suomi 0800 129 797  
 Sverige 08-704 72 50 / 020-21 22 22  
 Thailand 66-2-2240060  
 Türkiye 0216 416 52 00  
 United Kingdom 0800 282 254 - Ostomy Care  
 0800 289 738 - Wound Therapeutics  
 400 668 5560  
 0800212240  
 82-2-34536333  
 ☎ 0120-532384  
 Россия +7 800 200 80 99  
 Україна +380 44 451 85 51  
 Македонија 02/ 3 248 426 / 02/ 3 248 458  
 България 0800 18 808

www.convatec.com

ConvaTec Inc.  
 Greensboro, NC 27409  
 USA  
 1-800-422-8811

ConvaTec Limited  
 First Avenue, Deeside Industrial Park  
 Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

Forgalmazza:

Replant 4 Care Kft.

1119 Budapest, Nándorfejevári út 35.  
 Telefon: 06 1 374-9080  
 Fax: 06 1 269-3274  
 www.replant.hu